

*Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española (REALE)* (Alcalá de Henares). 1994, núm. 1; 202 pp.

Bienvenida sea esta revista, que pertenece ya a una generación de publicaciones periódicas cada vez más especializadas. Su director, el profesor Benítez Pérez, tiene una amplia trayectoria dentro del campo de la lingüística aplicada. REALE publica artículos sobre adquisición y enseñanza del español como primera y segunda lengua, reseñas, análisis de revistas e información general sobre su área de especialización, que en este número se concreta en una por cierto muy útil información sobre actividades académicas. Contiene esta primera entrega colaboraciones de la comisión científica que asesora la publicación, entre ellos un breve trabajo de M. Alvar Ezquerro sobre "Los manuales de Ignaz Weitenauer" (pp. 9-13), sendos trabajos de R. J. Blake (pp. 15-24) y M. S. Echeverría (pp. 25-50) sobre la aplicación de la computadora a la enseñanza del español, un trabajo de J. de Kock sobre pronombres relativos (pp. 51-65). Especialmente interesantes nos parecen los trabajos de J. López Chávez, "Comportamiento sintáctico de algunos verbos ordenados según su grado de disponibilidad léxica" (pp. 67-84), H. López Morales, "Índices de complejidad sintáctica y memoria inmediata" (pp. 85-105), y F. Moreno Fernández, "Aportes de la sociolingüística a la enseñanza de lenguas" (pp. 107-135). Completan el volumen dos trabajos de P. J. Slagter (pp. 137-156) y H. Ueda (pp. 157-172). En suma, si la revista continúa con el nivel de calidad marcado en sus primeras páginas, le espera un excelente porvenir en un hueco en el que queda mucho por hacer. (P. Martín Butragueño)

TIMO RIHO, y LAURI JUHANI EERIKÄINEN, *Crestomatía iberorrománica. Textos paralelos de los siglos xiii-xvi*. Suomalainen Tiedeakatemia, Helsinki, 1993; 269 pp. (*Annales Academiae Scientiarum Fennicae*, ser. B, t. 268).

Útil tomito que ofrece a los comparatistas grupos de traducciones antiguas. No es fácil encontrar textos emparejables, ni siquiera moviéndose sólo en el espacio ibérico: conocida es la cambiante filosofía de las traducciones, y es muchas veces complejo averiguar cómo el árbol familiar del texto base puede haber dado lugar a traducciones en ramas geográficas y temporales muy variopintas. Por eso es especialmente encomiable este trabajo. Los textos propiamente dichos se agrupan en tres secciones: los paralelos gallego-portugués y español (el *Fuero Real* de Alfonso X el Sabio, la *Primera Partida* de Alfonso X, los *Hechos de los apóstoles*, el *Libro de buen amor*, la *Crónica troyana*, la leyenda de los siete infantes —en la *Primera crónica general* y en la *Crónica general de 1344*—, la *Demanda del Santo Grial*, la leyenda de José de Arimatea y versiones